



WOJCIESZÓW



ROKYTNICE

NAD JIZEROU

miasta partnerskie



Uprostřed přírody...

W otoczeniu natury...

*Tu gdzie Miłka widać szczyty,
Gdzie bukowy szumi las,
Zapraszamy wszystkich gości,
Żeby miło spędzić czas...*





Wojcieszów

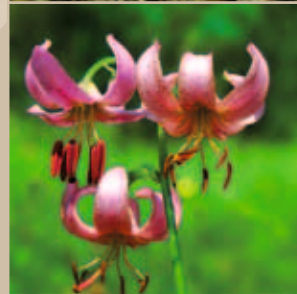


Wojcieszów położony jest w południowo-zachodniej części Polski, w górnej części doliny rzeki Kaczawy, pomiędzy zalesionymi wzgórzami Gór Kaczawskich: Połomem 667 m.n.p.m., Młynicem 573 m.n.p.m., Trzcińcem 485 m.n.p.m. i Młynicą 461 m.n.p.m. Na terenie rezerwatu „Miłek” oraz na sąsiednim Połomie występuje ciepłolubna i wapieniolubna szata roślinna m.in. storczyk obuwik pospolity, buławnik mieczolistny, podkolan biały, lilia złotogłów, dziewięciśł bezłodygowy, ciemiernik zielony. Osobliwością ornitologiczną jest gniazdowanie puchacza. Naturalnym bogactwem Wojcieszowa jest mnogość jaskiń i występujących w nich zjawisk krasowych ze wspianą szatą naciekową.

Město Wojcieszów leží v jihozápadní části Polska, v horní části údolí řeky Kačavy, mezi zalesněnými kopci Kačavských hor: Połomem 667 m n. m., Młyniecem 573 m n. m., Trzciniecem 485 m n. m. a Młynicí 461 m n. m.

V přírodní rezervaci „Miłek” a na sousedním kopci Połom se vyskytuje teplomilné a vápencomilné rostlinstvo, mimo jiné vstavač střevíček, pantoflíček, okrotice mečolistá, vemeník dvoulistý, lilie zlatohlavá, pupava bezlodyžná.

Ornitologickou zajímavostí jsou zde hnízdič výři velcí. Přírodním bohatstvím Wojcieszowa jsou četné jeskyně s mnoha krasovými jevy a nádhernou krápníkovou výzdobou.





Aktywnie/Aktivně



Niezwykle malownicza i spokojna okolica zachęca do wycieczek o każdej porze roku. Można to zrobić pieszo, rowerem, konno, quadem lub samochodem terenowym. Posiadamy bogato rozbudowaną sieć szlaków rowerowych, o łącznej długości około 37 km oraz ścieżki dydaktyczne „Gruszka” i „Wojcieszowskie Skarby”. Trasy biegną poprzez bukowe i świerkowe lasy, rozległe łąki, na których spotkać można dzikie zwierzęta. Podziwiać na nich można niezapomniane widoki Gór Kaczawskich i Karkonoszy.

Warto też wybrać się na coroczne imprezy organizowane na terenie miasta: Speleomistrzostwa w Technikach Jaskiniowych, Korowód Radości oraz Dni Wojcieszowa.

Výjimečně malebné a klidné okolí přímo vybízí k výletům. V jakémkoli ročním období lze vyrazit na výlet pěšky, na kole, na koni, čtyřkolkou nebo terénním autem. Máme sít' cyklotras o celkové délce cca 37 km a naučné stezky „Hruška” a „Wojcieszowské poklady”. Cyklotrasy a naučné stezky vedou skrz bukové a smrkové lesy, rozlehlé louky, na nichž můžete potkat divoká zvířata. Můžete zde obdivovat nezapomenutelné výhledy na Kačavské hory a Krkonoše.

Za návštěvu stojí pravidelně pořádané akce města: Speleologické mistrovství Polska v jeskynních technikách, Průvod radosti a Dny Wojcieszowa.

létem i zimą / v létě i v zimě





Atrakcje / Turistické cíle



- **Kościół parafialny pw. Wniebowzięcia NMP** z XIV w. z gotycką rzeźbą Madonny z Dzieciątkiem i zespołem całopostaciowych płyt nagrobnych z XVI i XVII wieku.
- **Kościół z XVIII w.** – dawny Kościół Ewangelicki 1754 r. Jednosalowa budowla ze smukłą wieżą z 1901 r.
- **Ruiny szubienicy** – szubienica o wys. 3 m, na której znajdują się 4 wieżyce, jest najlepiej zachowanym obiektem tego typu na Dolnym Śląsku. Pochodzi z przełomu XVI w.
- **Pamiętkowy obelisk** – upamiętniający pobyt Króla Pruskiego Fryderyka II w Wojcieszowskich kamieniołomach w 1777 r.
- **Piec wapienny** – trzykomorowy piec służący do wypalania kamienia wapiennego. Pochodzi z XVIII wieku.
- **Pałace i parki** – na terenie miasta znajduje się pięć zabytkowych pałaców otoczonych parkami.
- **Farní kostel Nanebevzetí Nejsvětější Panny Marie** z 14. století s gotickou sochou Madonny s dítětkem a komplexem epitařů z 16. a 17. století
- **Kostel z 18. století** – bývalý evangelický kostel z roku 1754, jednolodní kostel s vysokou věží z roku 1901.
- **Zřícenina šibenice** – 3 metry vysoká šibenice se čtyřmi pilíři je nejlépe zachovalým objektem tohoto druhu v Dolním Slezsku. Pochází z konce 16. století.
- **Pamětní obelisk** – na památku pobytu Fridricha I. byl zhotoven ve wojcieszowských kamenolomech v roce 1777.
- **Pec na pálení vápna** – tříkomorová pec z 18. století.
- **Zámky a parky** – na území města se nachází pět zámků s přílehlými parky.



Historia / Dějiny



Osadnictwo na Terenie Wojcieszowa sięga epoki paleolitu.

W jaskiniach góry Połom znaleziono ślady obecności człowieka oraz szczątki niedźwiedzi. Pierwsza wzmianka o Wojcieszowie pochodzi z roku 1268.

Historia i rozwój miasteczka związane były od dawna z przemysłem wapienniczym. Pierwszy dokument świadczący o tym pochodzi z 1525 r. Dynamiczny rozwój przemysłu nastąpił w końcu XIX w. wraz z powstaniem firmy Tschirnhaus AG w 1893 r.

Osídlování území Wojcieszowa začalo v paleolitu.

V jeskyních hory Połom byly nalezeny stopy přítomnosti pralidí a pozůstatky medvědů. První zmínka o Wojcieszowu pochází z roku 1268. Dějiny a rozvoj města jsou úzce spjaté se zpracováváním vápence. První dokument týkající se tohoto průmyslu ve městě pochází z roku 1525, k nejrychlejšímu a největšímu rozvoji v tomto odvětví došlo na konci 19. století se vznikem firmy Tschirnhaus AG v roce 1893.





Rokytnice nad Jizerou



Malebné horské městečko Rokytnice nad Jizerou se nalézá v západní části Krkonoš. Rokytnice je rozložena v údolích Jizery, Černého a Hut'ského potoka a je obklopena horskými hřbety Stráže, Sachrova hřebenu, Vlčího hřebenu, Studené, Čertovy pláně a Kostelního vrchu. Malebnost celého údolí je dotvářena neopakovatelným horským horizontem, kterému vévodí Kotel a Lysá hora.

Rokytnice nad Jizerou je vstupní branou do Krkonoš i Jizerských hor a je připravena nabídnout Vám přírodní krásy všech čtyř ročních období.



Malownicze górskie miasteczko Rokytnice nad Jizerą jest położone w zachodniej części Karkonoszy. Rokytnice rozciągają się w dorzeczu rzeki Jzery, Czarnego i Hut'ského potoku i otoczone są grzbietami górkami Stráže, grzebienia Sachrova, grzebienia Wilczego, błoniami Studenej, Czartowymi i szczytu Kościelnego. Malowniczości całej dolinie dodaje niepowtarzalny górski horyzont, któremu góruje Kocioł i Łysa Góra. Rokytnice nad Jizerą są bramą wejściową do Karkonoszy oraz Gór Izerskich i są przygotowane, aby zaoferować Państwu piękno przyrody wszystkich pór roku.

Současnost / Współczesność



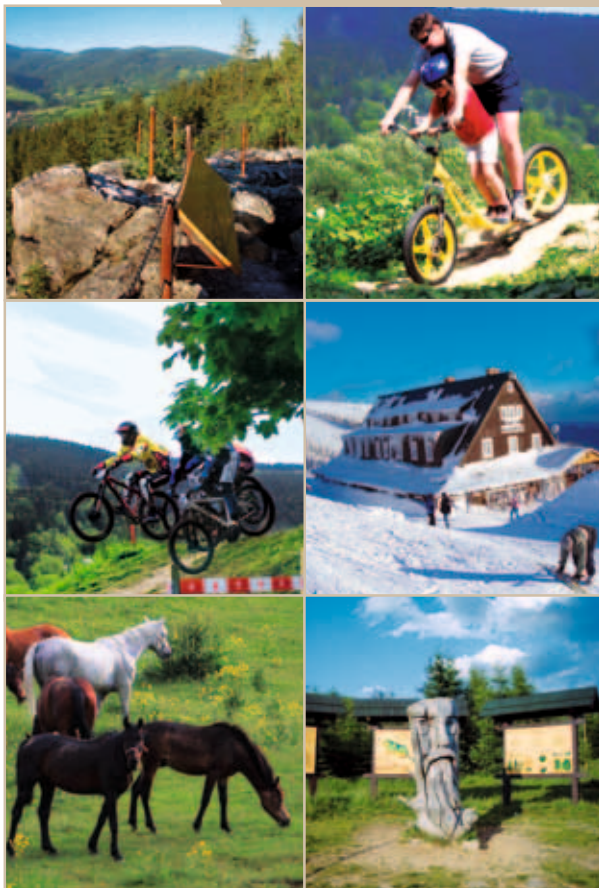
Rokytnice je ideálním místem aktivní dovolené po celý rok i výborným cílem rodinných výletů. Zdejší krásná příroda láká k pěším horským túrám i kratším procházkám po okolí a cykloturistice. Vyznavači adrenalinových sportů si přijdou na své při jarním sjíždění řeky Jizery, travním lyžování nebo při paraglidingu či rogalovém létání z úbočí Lysé hory. Sportovní nadšenci mohou využít tenisové a volejbalové kurty, zatravněné fotbalové hřiště, kuželnu, bowlingové centrum, sportovní halu, saunu a fitness centrum.

Rokytnice są idealnym miejscem na aktywny urlop przez cały rok i wspaniałym celem rodzinnych wycieczek. Tutejsza wspaniała przyroda przyciąga do pieszych wędrówek górskich i krótszych spacerów po okolicy oraz turystyki rowerowej. Miłośnicy sportów ekstremalnych mają wiele możliwości, takich jak rafting na rzece Jizera, narciarstwo na trawie, paralotnie, motolotniarstwo po zboczach Łysej Góry. Zapraszamy również do skorzystania z kortów tenisowych, boiska do piłki siatkowej, boiska do piłki nożnej, z kręgli, hali sportowej, z sauny oraz centrum fitness.





Výletní cíle / Atrakcje turystyczne



- **Strážník** – Skála, vyhlídka nad Rokytnicí
- **Hut'ský vodopád**
- **Dvoračky** – Horská chata
- **Vosecká bouda** – Horská chata
- **Cesta česko-polského přátelství** – Hřebenová turistická a lyžařská cesta, která symbolicky spojuje českou a polskou stranu Krkonoš
- **Labská louka, pramen Labe**
- **Naučné a tématické stezky:**
 - „Okolo Rokytnice“ dlouhý 12,5 km,
 - „Pašeráckou stezka“,
 - stezka „Dřevosochání“, která je Vás doveđe do Františkova až ke Starému kravínu, kde se nachází muzeum a galerie
- **Muzeum a galerie Starý kravín ve Františkově**
- **Strážník** – Skála, punkt widokowy nad Rokytnicą
- **Wodospad Hut'ský**
- **Dvoračky** – Górskie schronisko
- **Vosecká bouda** – Górskie schronisko
- **Szlak Przyjaźni Polsko-Czeskiej** – grzebieniowy szlak turystyczny i narciarski, który symbolicznie łączy česką i polską stronę Karkonoszy
- **Polana Łabska, źródło Łaby**
- **Szlaki dydaktyczne i tematyczne:**
 - „Wokół Rokitnicy“ o długości 12,5 km,
 - „Szlak przemysłowców“,
 - Ścieżka „Drewnianych rzeźb“, prowadząca do miejscowości Františkov i do Starej obory, gdzie znajduje się muzeum i galeria
- **Muzeum i Galeria Stara Obora w miejscowości Františkov**

Kulturní zajímavosti / Ciekawostki kulturalne



■ **Radnice** – sídlo Městského úřadu (1903).

■ **Katolický kostel sv. Michaela** – tato pozdně barokní stavba vznikla na místě původního dřevěného protestantského kostelíka, který byl postaven již v roce 1598. Zařízení kostela je klasicistní.

■ **Lidová architektura – dřevěné roubenky** – stavěly se z dřevěných kmenů, které se opracovávaly do hranolů. Trámy se barvily žlutě, červeně, hnědě, zeleně nebo černě, mnohdy se jako barvivo používala zvířecí krev. Spáry mezi trámy se vyplňovaly mechem a jílovitou hlínou, potom se bílily. Střecha byla většinou šindelová nebo došková. Každá roubenka má mnoho různých dekorativních prvků, které jí dávají osobitý charakter.

■ **Kapličky** – v Rokytnici se nachází celkem 5 kaplíček.

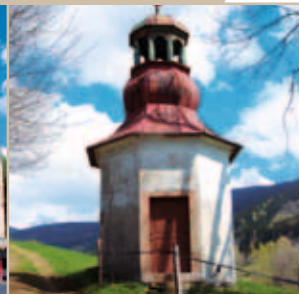
Nejnámější a nejstarší kaplička stojí na úbočí Kostelního vrchu.

■ **Ratusz** – siedziba Urzędu Miejskiego (1903)

■ **Katolicki kościół św. Michaela** – ta późno barokowa budowla powstała w miejscu, poprzedniego drewnianego kościoła protestanckiego, który wybudowano już w 1598 r. Wystrój kościoła jest klasycystyczny.

■ **Architektura ludowa – chałupy zrębowe** – budowane były z pni drzew, które obrabiane były na okrągłaki. Belki malowane były na kolor żółty, czerwony, brązowy, zielony lub czarny, wielokrotnie jako barwnika używano krwi zwierzęcej. Szczeliny między belkami wypełniano mchem i ilem gliniastym, potem je bielono. Dach najczęściej był z gontów lub słomiany. Każda chałupa posiadała liczne elementy dekoracyjne, które nadają jej osobliwy charakter.

■ **Kapliczki** – W Rokytnici znajduje się ogółem 5 kapliczek. Najbardziej znana i najstarsza kapliczka stoi na uboczu Góry Kościelnej.





EUROREGION NISSE-NISA-NYSA



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKACZAMY GRANICE

Projekt „Pięć lat współpracy miast partnerskich Wojcieszów – Rokytnice nad Jizerou” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa Przekraczamy Granice



Wydano na zlecenie Gminy Wojcieszów • Wykonanie: Graffikon Studio • Zdjęcia: arch. UIM Wojcieszów, S. Bojanowski, M. Godyń, S. Godyń, Z. Janc, R. Kondratowicz, S. Kosz, Sz. Rogowicz



Gmina Wojcieszów

ul. Pocztowa 1, 59-550 Wojcieszów
tel.: +48 75 75 12 230, fax: +48 75 75 12 280
e-mail: miasto@wojcieszow.pl, www.wojcieszow.pl